



México y la Cuenca del Pacífico

ISSN: 1665-0174

mexicoylacuenca@gmail.com

Universidad de Guadalajara

México

Ge, Li

Todo sobre la “madre tigre”: un prisma-polígono de la cultura tradicional de la educación familiar de China

México y la Cuenca del Pacífico, núm. 42, septiembre-diciembre, 2011, pp. 97-122

Universidad de Guadalajara

Guadalajara, México

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=433747500005>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

Todo sobre la “madre tigre”: un prisma-polígono de la cultura tradicional de la educación familiar de China¹

Li Ge²

少壮不努力，老大徒伤悲
A mocedad ociosa, vejez trabajosa

Resumen

Durante los últimos 30 años de reforma y apertura, China se ha dedicado mucho a la modernización de la educación; en cuanto a ésta, siempre figura un tema inevitable: cómo lidiar con las relaciones entre la tradición y la modernización. En 2011, Amy Chua, una china nacida en EU, publicó su libro *Himno de batalla de la madre tigre*, en que presenta las formas autoritarias en la educación familiar. De repente, este libro levantó una gran polémica sobre las maneras orientales en la educación. Pero muy poca gente presta atención al origen cultural de este fenómeno. Este trabajo, a través de presentar los caracteres de la filosofía de educación, la identidad y posición social de las madres, la cultura de *Xiao* (孝: respeto filial) y el sistema de exámenes (*Keju*: 科举), trata de observar los factores como motivo cultural de los típicos métodos educativos de China y analizar su influencia en la modernización de la educación de China.

Palabras clave: China, madre tigre, cultura tradicional de educación.

-
1. Artículo recibido el 04 de abril de 2011 y dictaminado el 16 de mayo de 2011.
 2. Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai. Correo electrónico: diego.lige@gmail.com.

Abstract

During the past 30 years of reform and opening up, China has devoted much to the modernization of education, and it always contains an inevitable issue: how to deal with the relations between the tradition and the modernization. 2011, Amy Chua, an American born Chinese, published his book *Battle Hymn of the Tiger Mother*, which presents its authoritarian ways in the family education. Suddenly, this book arose a great controversy over the eastern ways in education. But very few people pay attention to the cultural origin of this phenomenon. This work by presenting the characters of the philosophy of education, identity and social status of the Chinese mothers, the culture of Xiao (孝: filial piety) and the system examinations (keju: 科举), is to observe the cultural factors as a reason for China's traditional educational methods and analyze their influence on the modernization of education in China.

Key words: China, tiger mother, traditional culture of education.

Introducción

Si alguna cultura ha merecido los nombres de “exótica” y “desconocida” para mucha gente, especialmente en el mundo occidental, ha sido sin duda la cultura china. A quienes viven en el occidente, esta cultura misteriosa siempre les ha causado una impresión complicada: por un lado es algo increíble, maravilloso, pero por el otro, también es incomprensible o criticable. Si bien son inevitables los choques interculturales, de todos modos observar y conocer la cultura se considera una manera recomendable y constructiva para estudiar el valor diferente y, al mismo tiempo, analizar los problemas y retos a que se enfrentan. China ha transcurrido por 30 años de reforma y apertura. En cuanto a la modernización de la educación, siempre surge un tema inevitable: cómo abordar las relaciones entre la tradición y la modernización. Este artículo no es ni crítico ni panegírico, sino sólo un intento de quitar el velo misterioso de la cultura educativa tradicional, tratando de presentar su influencia en la educación de hoy día.

Este invierno, en muchos países —occidentales y orientales, sobre todo Estados Unidos y China— se suscitó un intenso debate causado por unas memorias de una madre china: *Himno de batalla de la madre tigre*.³ “Esta es una

3. El nombre original en inglés de este libro es: *Battle Hymn of the Tiger Mother*.

historia sobre una madre y dos hijas, sobre Mozart y Mendelssohn, sobre el piano y el violín, y sobre cómo logramos subir el escenario del Carnegie Hall”. Así lo describió en su libro la autora Amy Chua, hija de inmigrantes chinos nacida en EU. Se supone que este libro trata de cómo los padres orientales crían mejor a sus hijos que los occidentales, pero en realidad es un libro sobre el choque de dos culturas diferentes. Amy tiene su propia creencia: a los hijos hay que educarlos en una estricta disciplina; no se permite ver la televisión ni jugar en la computadora, no se permite sacar calificación menor que A, no se permite tocar otro instrumento musical que no sea el piano y el violín... Justamente bajo estas disciplinas incluso crueles, Sophia, su hija mayor, a los 14 años logró debutar tocando el piano en el Carnegie Hall; Louisa, su hija menor, a los 13 años tocó el violín para Jessye Norman.⁴ Como concertino de una importante orquesta juvenil, siempre lucía perfecta en cualquier representación.

Al referir el porqué de los éxitos de sus dos hijas, de una manera provocadora Amy Chua lo atribuye a la coerción y al autoritarismo como método educativo: “La práctica tenaz es crucial para conseguir la excelencia”. Este pensamiento, que parece muy extremista para los padres occidentales, encendió de repente una gran polémica en los periódicos y foros académicos. En el último foro de Davos, en *The New York Times*, *El País*, *The Wall Street Journal*, *Southern Weekly* (《南方周末》)⁵, se han publicado varios artículos discutiendo el fenómeno “madre tigre”. Muchos la consideran una amenaza para la sociedad, llaman monstruo a Amy Chua e incluso reclaman la intervención de las autoridades. Al mismo tiempo, otros reflexionan sobre la sociedad occidental cuyos jóvenes están en crisis por su falta de esfuerzo y su gran dependencia de los padres, tanto económica como emocionalmente. De repente, Amy Chua y las madres chinas que ella representa se encuentran en el epicentro de las opiniones públicas.

4. Jessye Norman (nacida el 15 de septiembre de 1945) es una de las más admiradas cantantes líricas norteamericanas. Soprano dramática con graves de mezzosoprano y majestuosa presencia escénica, Norman se relaciona en particular con los papeles de Ariadne, Casandra, Dido, Alceste y Leonora en *Fidelio*. En 1977 fue la personalidad más joven en recibir el premio del Kennedy Center.

5. *Southern Weekly* (《南方周末》) es el semanario más popular de China. *The New York Times* lo ha descrito como el periódico liberal de más influencia de China. Bajo el lema “Aquí, leyendo y comprendiendo China” (在这里, 读懂中国), *Southern Weekly* se concentra en revelar la realidad social y preocuparse por la vida del pueblo. En 2006, según World Brand Lab, era la marca de más valor entre los semanarios de China.

Sea como fuere, al igual que en cualquier otro debate entre el occidente y el oriente, es inevitable que esta misma polémica se convierta en un gran choque entre dos ideologías y culturas. Mientras todo el mundo discute lo autoritario o lo razonable de los puntos de vista de Amy Chua, muy poca atención se ha dado a su origen cultural. Una vez que se observa desde el punto cultural, el de Amy Chua no es nada más un fenómeno sino que deviene un prisma de las culturas tradicionales de China, las cuales se han venido formando a lo largo de cinco mil años de historia y han dejado su impronta en la educación actual de la familia. A través de presentar los caracteres de la filosofía de la educación, la identidad y posición social de las madres, la cultura de *Xiao* (孝: respeto filial) y el sistema de exámenes (*Keju*: 科举), este trabajo observa y analiza los factores como motivo cultural de los típicos métodos educativos de China.

El fenómeno de la “madre tigre”

- Dormir fuera de casa.
- Asistir a fiestas.
- Participar en una obra de teatro del colegio.
- Protestar por no estar en una obra de teatro del colegio.
- Ver la televisión o jugar en la computadora.
- Elegir sus propias actividades extracurriculares.
- Sacar una nota por debajo del sobresaliente (A).
- No ser el número uno en todas las asignaturas (excepto gimnasia y teatro).
- Tocar un instrumento que no sea el violín o el piano.

Todo lo mencionado en la lista anterior está prohibido para las dos hijas de Amy Chua, la madre tigre.⁶ Probablemente, al enterarse de esto, todos los occidentales la llamarían loca o dictadora. Sin embargo, en la realidad, toda la familia de Amy Chua puede ser un paradigma social: tiene tres hermanas, ella misma y sus dos hermanas poseen múltiples grados académicos de la Universidad Harvard/Yale, y la menor, que tiene síndrome Down, ganó dos

6. *The Wall Street Journal*, “Why Chinese mothers are superior”: “... Here are some things my daughters, Sophia and Lousia, were never allowed to do: attend a sleepover; have a playdate; be in a school play; complain about not being in a school play; watch tv or play computer games; choose their own extra curricular activities; get any grade less than an A; not be the No.1 student in every subject except gym and drama; play any instrument other than the piano or violin; not play the piano or violin.”(<http://online.wsj.com/article/SB10001424052748704111504576059713528698754.html>)

medallas de oro de natación en la Olimpiada Especial Internacional. La hermana mayor, Amy Chua, es profesora de la Escuela de Derecho de la Universidad de Yale y autora de dos reconocidos libros sobre política internacional. Afirma que todas sus hermanas fueron criadas con estricta disciplina, la que ahora está aplicando a sus dos hijas: Sophia y Louisa. Lo interesante e increíble es que mediante las disposiciones autoritarias ya referidas, Amy Chua cría a dos hijas exitosas: ambas leen artículos de Jean Paul Sartre; Sophia, la mayor, a los 14 años debutó tocando el piano en Carnegie Hall; Louisa, la menor, a los 13 años tocó el violín para Jessye Norman, era concertino de una importante orquesta juvenil donde hacía gala de perfección técnica en cada actuación. Después Louisa optó por jugar el tenis, su entrenador la considera como una chica que no abandona algo sin intentarlo con 110% de esfuerzo.

Al referirse a su método educativo como madre, Amy Chua insiste en que hay tres puntos clave de diferencia entre las madres chinas y las occidentales, que contribuyeron a su éxito: 1. Los padres chinos no se preocupan por la autoestima de sus hijos y admiran más la fuerza; 2. Están convencidos de que sus hijos les deben todo y tienen que dedicar toda la vida a compensarlos, obedeciéndolos y haciéndolos sentirse orgullosos; 3. Creen que ellos saben qué es mejor para sus hijos y pasan por alto los deseos y preferencias de éstos.

Estos tres puntos de vista detonaron una serie de polémicas. En sólo unas semanas, en Google había 3.7 millones de clics para el libro *Himno de batalla de la madre tigre*. La reciente edición de la revista *Time* lo tiene como portada con el tema *La verdad sobre la madre tigre* (*The truth about tiger moms*). En, *El País*, *The Wall Street Journal* y *Southern Weekly* (《南方周末》) se publicaron varios artículos para discutir, criticar y reflexionar sobre las diferencias educativas entre ambos mundos. De repente, Amy Chua, la llamada madre tigre, se convirtió en un fenómeno. Aunque no represente a todos los padres de China, sus métodos educativos sí tienen rasgos destacados de la cultura china.

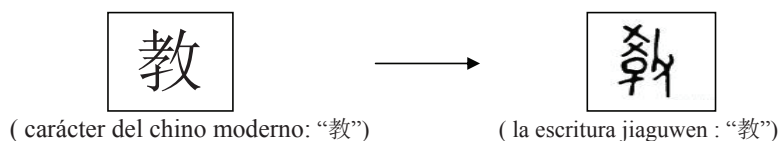
La explosión demográfica, las altas tasas de desempleo y el sistema incompleto de seguro social pueden examinarse como causas de este fenómeno; por otro lado, a lo largo de cinco mil años de historia, la actitud pujante, las disciplinas incluso crueles, la manera intransigente de comunicación con los hijos... toda la ideología se ha arraigado muy profundamente como consecuencia de la cultura tradicional.

El carácter “教(jiao)”

Como para cualquier fenómeno cultural de todo el mundo, en lo que respecta al origen cultural de las maneras educativas de China indudablemente el idioma es una fuente muy rica de la ideología. Sapir (1931) cree que el lenguaje es un método puramente humano y no instintivo de comunicar ideas, emociones y deseos por medio de símbolos producidos voluntariamente.⁷ Por eso si observamos desde el idioma, se nota que el carácter chino “教(jiao)”, que significa “enseñar”, abarca el concepto tradicional sobre este tema.

Los caracteres del idioma chino, el tesoro máspreciado del pueblo, han pasado por diversas etapas. Según los documentos arqueológicos, la escritura china apareció bajo la dinastía Shang (1521-1050 a. n. e). Entonces, los chinos se servían de huesos y caparazones de tortuga para inscribir los caracteres denominados “jiaguwen”.⁸ El carácter moderno de chino “教(jiao)” también proviene de esta escritura *jiaguwen*. Veamos el siguiente cuadro:

Cuadro 1

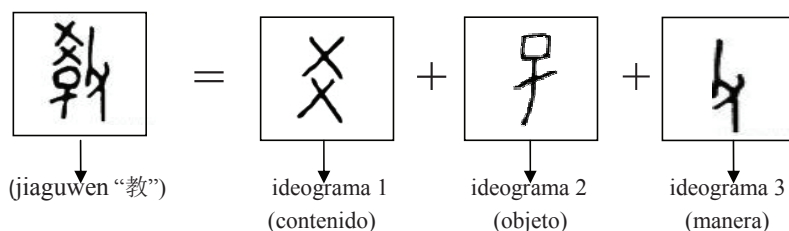


Fuente: *Shuo Wen Jie Zi*⁹ (Xu Shen, Duan Yucai. Editado por Xu Weixian, 2007)

7. Sapir, Edward. *Language: An introduction to the study of speech*, Nueva York, Dover Publication, 2004: “language is a purely human and non-instinctive method of communicating ideas, emotions and desire by means of voluntarily produced symbols.”
8. Jiaguwen (en chino se escribe 甲骨文) son huesos de animales y caparazones de tortuga esculpidos con caracteres primitivos, utilizados por los dirigentes de la dinastía como forma de adivinación antes de adoptar alguna decisión. Una vez concluido el ritual, se registraban los contenidos pertinentes en el objeto en cuestión. Cuando los resultados del ritual de adivinación coincidían con la realidad, el “documento” quedaba guardado en el archivo oficial. En 1928 se descubrieron los primeros *jiaguwen* en el municipio de Anyang, provincia de Henan
9. *Shuo Wen Jie Zi* (en chino se escribe 《说文解字》) fue el primer diccionario chino editado por los radicales de los caracteres.

“教 (jiao)” es un carácter asociativo¹⁰ que se refiere a los caracteres creados por la asociación de dos o más ideogramas. Estos ideogramas no eran más que dibujos estilizados que reproducían gestos, situaciones concretas u objetos siempre ligados a imágenes particulares. Así, en la escritura *jiaguwen* del carácter “教 (jiao)” está formado por tres ideogramas que representan, respectivamente, el contenido, el objeto y la manera de la enseñanza (cuadro 2).

Cuadro 2



Fuente: *Shuo Wen Jie Zi* (Xu Shen, Duan Yucai. Editado por Xu Weixian, 2007).

Según el cuadro 2, entre los tres ideogramas del carácter “教 (jiao)”, el ideograma 1 es una imagen de dos cruces, que representan la manera tradicional de cálculo: en la antigüedad la gente usaba los palillos para calcular y ponía dos palillos de forma cruzada para representar el número diez. Así podemos comprender el ideograma 1 como el contenido de la enseñanza. Es más fácil entender el ideograma 2, que es una imagen de un niño —el objeto de la enseñanza—. Y lo más interesante es el 3, el más representativo del pensamiento educativo de China. El ideograma 3 es un hombre con un palo en la mano, una imagen típica del educador en la China antigua. Todo el carácter “教 (jiao)” nos presenta una imagen de un hombre con un palo que está al lado de un niño, observando y cuidando su estudio. Por lo visto en el ideograma 3, podemos entender que desde hace miles de años las ideas e impresiones sobre la enseñanza estaban vinculadas con los palos, las disciplinas rígidas, el castigo e incluso la violencia.

10. Tradicionalmente los caracteres chinos se dividen en seis tipos: pictográficos, indicativos, asociativos, pictofonéticos, notativos y prestados.

Sea esto bueno o malo, la manera educativa de los chinos se ha arraigado desde la antigüedad: las disciplinas rígidas y el castigo se aplicaban como un método universal en la educación, e incluso más: se convirtió poco a poco en un consenso social. Por ejemplo, en China todo el mundo sabe este proverbio:

1. 棍棒之下出孝子。(不打不成才。)

Escatima el palo, malcría al hijo.

Hoy en día las maneras educativas de los padres de China se han modernizado. La violencia ya no implica un castigo físico para los hijos, sino una presión psicológica. El palo, como instrumento de castigo, tenía un papel indispensable en la educación de China pero no sólo es un símbolo de violencia física, también representa el cuidado, la observación, las disciplinas estrictas...De todas maneras, en cierto sentido, la gente todavía lo acepta como algo razonable. En su libro, Amy Chua relata que una vez para obligar a su hija rebelde practicar el piano, la amenazó con regalar sus muñecos, uno por uno, hasta que pudiera tocar perfectamente la pieza de piano “The Little White Donkey”. Para los “padres tigre”, en determinadas ocasiones extremas, cuando la comunicación pierde su efecto educativo, es necesario proceder de una manera más autoritaria. En cierta forma, la rigidez no es nada más un carácter ni costumbre sino un consenso filosófico entre los padres chinos.

Práctica tenaz: nada es divertido hasta que se domina

Según Chua, nada resulta divertido hasta que se domina y hay que trabajar duro. De hecho, en occidente no faltan proverbios sobre la importancia de la práctica, por ejemplo: *A quien madruga, dios lo ayuda*. Pero si alguien piensa que las ideas occidentales sobre la práctica son parecidas a las de China, se equivoca por completo. Los occidentales están de acuerdo en la importancia de la práctica, pero para los chinos es artículo de fe: la práctica hace la perfección. Por eso hay muchos estudiantes chinos que pueden repetir mil veces a fin de perfeccionar su técnica con algún instrumento, en el baile o en las operaciones matemáticas. A muchos occidentales les sorprende la gran fuerza de los estudiantes chinos, lo que no saben es que detrás de tanta determinación está una creencia que los respalda. Desde la antigüedad la gente recibía una estricta educación, en los textos se veían con mucha frecuencia proverbios,

moralejas y apólogos respecto a lo maravilloso de la práctica, con el fin de forjar la tenacidad de los chinos:

2. 熟能生巧。 (*Shu neng sheng qiao*)
La destreza viene de la práctica.
3. 水滴石穿。 (*Shui di shi chuan*)
La gota cava la piedra.
4. 冰冻三尺非一日之寒。 (*Bing dong sanchi fei yi ri zhi han*)
Un solo día de frío no basta para congelar el río a tres pies de profundidad.
5. 锲而不舍，金石可镂。 (*Qi er bu she, jin shi ke lou*)
Si no dejas de esculpir, lograrás tallar obras de metal y piedra.

Todos los proverbios de arriba intentan explicar que la práctica tenaz es la clave en el estudio. De forma coincidente, casi todas las metáforas de los proverbios comparan el estudio con un trabajo arduo: “excavar la piedra con gotas”, “congelar el río a tres pies de profundidad”, “tallar obras de metal y piedra”, que forman una imagen del estudio como algo que no es nada fácil, y en cambio es un trabajo de interminable sufrimiento. ¿Cómo se pueden conquistar todas las dificultades del estudio? Las repuestas en los proverbios son: “cientos y miles de gotas”, “cientos de días fríos continuos”, “esculpir sin cesar” y en todo, practicar sin cesar. No se sabe si los chinos eran excesivamente realistas o demasiado idealistas, para ellos la práctica parecía la solución de casi todos los problemas. Esta creencia constituye el apoyo a la práctica como forma indispensable de la manera educativa de China.

Los chinos concedían gran importancia a la práctica, además negaban que fuera monótona y penosa. Al destacar lo significativo de la práctica, era necesario al mismo tiempo añadir una gran fuerza espiritual. Concentración, insistencia y asiduidad eran palabras que se ligaban con mucha frecuencia a la práctica. Cabe preguntarse: ¿para un chino, cuánto se debe practicar? La verdad es que no había límite. Físicamente, la mayoría de los estudiantes trabajaban con gran fuerza hasta que no soportaban, estudiaban hasta que ya no podían más. Si hablamos del poder para explotar la energía lo más posible, los chinos siempre se cuentan entre los primeros. También en los textos clásicos

de la antigüedad se destacaba este tipo de educación. Un buen ejemplo es el *Clásico de los tres caracteres* (《三字经》):¹¹

6. 披蒲编，削竹简，彼无书，且知勉。
头悬梁，锥刺股，彼不教，自勤苦。
如囊萤，如映雪，家虽贫，学不辍。
如负薪，如挂角，身虽劳，犹苦卓。

La traducción de las frases de arriba es:

Aunque no tenían libro, los estudiosos transcribían los textos en las hierbas de espadaña o en las piezas de bambú. Para luchar contra el sueño, los trabajadores ataban su cabello a una viga y se pinchaban con la lezna. Aunque no tenían luz para leer, los diligentes atrapaban luciérnagas para hacer una lámpara o aprovechaban la luz reflejada de la nieve. Los leñadores leían en su camino montañoso y los zagales, en el herbazal.

A pesar de ser algo exagerado, lo esencial que se muestra en estas frases es el gran apoyo que la fuerza espiritual da a la gente para superar todas las dificultades del estudio. Aún será más sorprendente para los occidentales que durante siete siglos este libro haya sido el punto de inicio de la instrucción primaria en el Imperio antiguo para el aprendizaje de la escritura y de las normas morales, síntesis de los valores tradicionales confucianos, resumen de la historia del país y revisión de las concepciones fundamentales del mundo chino. Si desde muy niños los chinos estaban bajo el influjo de estos textos, pensamientos y valores, ¿cómo podrían librarse de esta ideología estampada en su mente?

El papel de la madre: maestra subordinada a sus hijos

Si bien casi todos los chinos reconocen el valor de la práctica, así como el espíritu y la utilidad de las maneras autoritarias —cuando sean necesarias—, en cuanto a los padres que en la antigüedad ponían en práctica toda esta

11. El *Clásico de los tres caracteres*, atribuido a Wang Yinglin, letrado en la dinastía Song del Sur, es un libro de gran influencia educativa. El libro se llama así porque cada frase consistía en tres caracteres dispuestos de tal manera que al recitarlos producían un efecto rítmico que servía de ayuda a los niños y así podían memorizarlos más fácilmente.

conciencia, ¿cómo era su identidad en la educación familiar?, ¿cuáles eran los papeles ejemplares que los padres asumían en la educación de sus descendientes? En realidad, en la historia de China el padre siempre ha tenido un papel administrativo en la familia. “Estricto”, “rígido” o “autoritario” se usan con mucha frecuencia para calificar la imagen de un padre. Pero la madre se encontraba en una situación mucho más complicada respecto a la educación de sus hijos. Cada vez que se menciona la desigualdad en la antigüedad de China, el estatus social de la mujer surge como un tema inevitable, pero justamente estas personas humilladas y explotadas ocupaba —para sorpresa de muchos— una posición muy significativa en la educación familiar. Dentro de los miles de documentos históricos al respecto, nunca faltan palabras y odas de elogio por el gran éxito de la madre. Entre las mujeres más famosas a lo largo de la historia de China muy pocas eran poderosas, algunas fueron patriotas, pero la mayoría eran elogiadas como paradigmas de lo que debía ser una madre china.

Entre los chinos casi no hay nadie que no sepa los nombres de las “Cuatro Madres Más Virtuosas”: Meng, Yue, Ou y Tao. Meng, la madre del gran filósofo Mencio, se mudó tres veces para buscar un lugar adecuado para que su hijo pudiera tener la mejor educación. Yue, la madre del general más exitoso de la Dinastía Song, le tatúo a su hijo en la espalda “精忠报国” (que en español significa “lealtad y dedicación a la patria”). Como no tenía buenas condiciones económicas para enseñarle a su hijo a escribir, Ou utilizaba las cañas para practicar la escritura en la arena, así lo hacía todos los días y su hijo fue después un gran calígrafo de China. Para que su hijo no recibiera ningún soborno, Tao rechazó todos los regalos de los subordinados de su hijo.

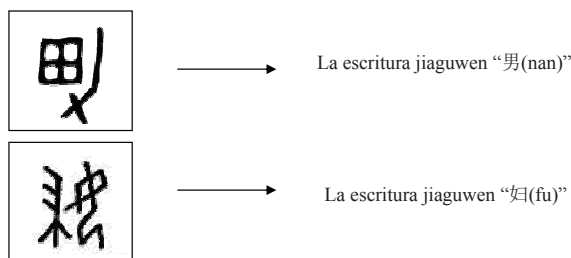
La viuda de emperatriz Xiaozhuang¹² fue señalada como la mujer más respetable y exitosa de la Dinastía Qing porque bajo su estricta educación creció Kangxi, un emperador sabio que estuvo largo tiempo en el poder. Así, bajo esta forma de idolatría, todas las anteriores imágenes ejemplificaban una serie de disciplinas y constituían paradigmas para las madres en la antigüedad de China, y en general para que las mujeres entendieran y encararan sus obligaciones dentro de esa sociedad. Al mismo tiempo, esta conciencia de

12. *Viuda de emperatriz* era el título dado a la madre de un emperador chino. Muchas viudas de emperatriz llevaron a cabo la regencia durante el reinado de un emperador menor de edad. Y muchas más prominentes también ampliaron su control por un largo periodo después de que el emperador fuera bastante viejo para gobernar. Esto fue una fuente de agitación política, según la versión tradicional de la historia de China.

identidad fue creada en una sociedad patriarcal, donde las mujeres vivían bajo la dominación de los hombres: no tenían derecho a disponer de la propiedad familiar, ni libertad de casarse o divorciarse, por eso resulta muy difícil concebir que la responsabilidad de la educación de los hijos —lo más importante para el futuro del país— la tuvieran las mujeres.

De hecho, en la China antigua, de economía autosuficiente, era totalmente aceptado que el hombre labraba la tierra y la mujer bordaba en la casa.¹³ Esta división del trabajo se estableció desde hace mucho tiempo en la China antigua, lo que se ve muy claro en los caracteres chinos: “hombre” y “mujer”. Veamos el siguiente cuadro sobre la escritura *jiaguwen* de estos dos caracteres.

Cuadro 3



Fuente: *Diccionario de jiaguwen* (Xu Zhongshu, 2006).

En el cuadro de arriba, el primer carácter significa “hombre” y está formado por dos ideogramas: el de forma cuadrada se parece a la tierra de cultivo y el otro es una imagen de azadón: el hombre se asociaba con la agricultura. En cuanto al carácter de abajo, que significa “mujer”, el ideograma izquierdo se parece mucho a una escoba y el derecho es una imagen de mujer, trabajando arrodillada. Así, también es muy claro que la mujer siempre se encargaba del trabajo doméstico. Este tipo de división del trabajo se mantuvo durante toda la época feudal de China. Todos los quehaceres de la casa eran responsabilidad de la mujer y también la educación familiar. En la obra clásica *Ceremonial y protocolo* (《仪礼》), la condición social de la mujer se estableció en torno a las “tres obediencias y cuatro virtudes”.¹⁴

13. En chino se escribe como: 男耕女织 (*nan geng nü zhi*).

14. En chino se escribe: 三从四德 (*san cong si de*).

Las tres obediencias se referían a que la mujer antes de casarse obedecía a su padre, cuando estaba casada obedecía a su esposo y tras la muerte de su esposo obedecía a su hijo.¹⁵ Y las cuatro virtudes destacaban la importancia de la castidad, el trato modesto, la presencia y la laboriosidad doméstica.¹⁶ Esta última consistía en asistir al esposo, educar al hijo, respetar a los mayores y trabajar duro. Esta restricción ética forzaba a las mujeres a comportarse bien conforme a todas las normas sociales, por eso, como parte de su contribución, la educación de los hijos no sólo era un trabajo y una responsabilidad social, también una muestra de la virtud de la mujer.

Como las tres obediencias determinaban el estándar de la identidad social de la mujer, las casadas se convirtieron en un objeto subordinado a su hombre. El código feudal recomendaba la “fidelidad hasta la muerte”, que significaba que después de la muerte del esposo, para guardar la castidad, la mujer no podía casarse con alguien más. Especialmente las que tenían hijos, en cuyo caso la opinión pública ejercía mayor presión. La viuda sufría muchas humillaciones y la única solución para ella era depender de su hijo, con la esperanza de que un día éste pudiera recuperar la posición social de la familia. Así, la mujer no tenía otro remedio que dedicarse a la educación de sus hijos.

Respeto filial: lo que hace posible la manera educativa

Por la conciencia de la racionalidad del castigo en la educación, la importancia de la práctica tenaz y la posición especial de la mujer en la familia, la típica manera educativa de China se imponía verticalmente de una generación a otra. Pero para hacer posible y eficiente esta aplicación, no basta lo anterior. De hecho, en China era la cultura estrictamente jerárquica la que funcionaba en la antigüedad como la base del derecho de los padres a imponer su voluntad sobre la de sus hijos.

En cierto sentido, el centro de parentesco formaba la base ética, y las relaciones sociales con base de consanguinidad constituían la fuente de las relaciones morales y el código ético. Las escuelas filosóficas tradicionales, especialmente el confucianismo, preconizaban un completo sistema ético. Las “tres obligaciones” y “cinco relaciones”¹⁷ eran parte del marco de la cultura

15. En chino se escribe: 未嫁从父，既嫁从夫，夫死从子 (*Wei jia cong fu, ji jia cong fu, fu si cong zi.*)

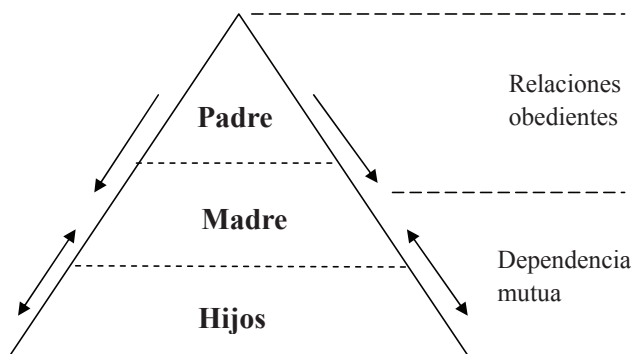
16. En chino se escribe: 妇德、妇言、妇容、妇功 (*fude, fuyan, furong, fugong.*)

17. En chino se escribe como: 三纲 (*san gang*) y 五伦 (*wu lun*)

ética del confucianismo. Las “tres obligaciones” se referían a la obligación de lealtad de los ministros hacia el príncipe, la de obediencia filial del hijo hacia el padre y la obligación de castidad de las esposas,¹⁸ y las “cinco relaciones” destacaban la consanguinidad entre el padre y el hijo, el protocolo y lealtad entre los ministros y el príncipe, la división del trabajo entre el esposo y la esposa, el orden entre los mayores y los menores y la confianza entre los amigos.¹⁹ Así, en función de este marco, se establecieron duraderas relaciones jerárquicas, de las cuales después se derivaron varias culturas tradicionales de ética familiar.

Dentro de una familia, el padre siempre ocupaba el lugar dominante, detentaba el control de todo el ingreso y la propiedad de la familia. La madre, como la subordinada de su esposo, se encargaba de todo el trabajo doméstico, que incluía la responsabilidad de educar sus hijos, por eso, aunque por las “tres obediencias” había relaciones de dependencia mutua, en términos de la educación, la madre ocupaba una posición predominante sobre sus hijos, especialmente cuando éstos eran menores de edad. En el escalafón más bajo de una familia se encontraban los hijos, quienes tenían desde muy niños temor y respeto hacia sus padres. Las relaciones de la familia se estructuraban en forma de pirámide, como el siguiente cuadro:

Cuadro 3



18. En chino se escribe como: 君为臣纲，父为子纲，夫为妻纲 (*jun wei chen gang, fu wei zi gang, fu wei qi gang.*)

19. En chino se escribe como: 父子有亲，君臣有义，夫妇有别，长幼有序，朋友有信 (*Fu zi you qin, jun chen you yi, fu fu you bie, zhang you you xu, peng you you xin.*)

Dentro de este marco de relaciones, el privilegio de los padres alcanzaba niveles casi autocráticos. En un imperio como China que requería toda la lealtad y devoción al gobierno, sin duda alguna la familia era escogida como la unidad más importante para preparar, divulgar, consolidar y mantener este valor. Por eso, en el interior de una familia, este valor era mostrado y enseñado en todos los aspectos a los hijos por los padres mismos; el derecho era algo abstracto, mientras que así, de forma tan directa, los descendientes podían conocer y aceptar con más facilidad cómo funcionaba todo el sistema jerárquico social. En la China de entonces era reconocido e incluso autorizado un fenómeno: “El país tiene su ley, y la familia tiene la suya también”.²⁰ Eso no sólo significaba que la familia tenía su propio sistema legítimo, sino que en el interior de la familia las reglas específicas tenían más fuerza que las nacionales. Este fenómeno paradójico existió durante toda la historia feudal de China. John King Fairbank (1992) menciona que si el padre decidía hacer valer sus derechos en forma tiránica, ni la ley ni la costumbre podían impedirlo.

Sobre la base de estas relaciones jerárquicas en el interior de la familia, se produjo un fenómeno cultural que hasta hoy día sigue teniendo trascendente influencia social: el respeto filial, que en chino se escribe “孝 (*Xiao*)”. Los chinos consideran el respeto filial como una responsabilidad ineludible. Ellos confían en que sólo quienes cuidan y aman esmeradamente a sus padres pueden ser honrados y comprometidos con el ser humano, y deben estar agradecidos por los favores recibidos. “孝 (*Xiao*)”, este carácter chino definido de manera diferente en muchas obras clásicas, abarca una amplia gama de sentimientos.

En *Lun Yu*, cuando Meng Yizi le preguntó qué era *Xiao*, Confucio dijo: “*Xiao* es obediencia”.²¹ También expresó su opinión: “Los hijos que tienen la virtud de *Xiao* cuidan bien a sus padres. Pero los perros y caballos también pueden ser bien cuidados, por eso, si los hijos no respetan a sus padres, ¿qué diferencia hay?”²² En la obra clásica del respeto filial, *Xiaojing* (《孝经》), se dice: “*Xiao*, la base de la virtud, es la razón por la cual la gente necesita recibir la educación”. Por eso, para los chinos *Xiao* era una cultura muy complicada, que abarcaba respeto, amor, obediencia y temor. Esta cultura funcionaba como

20. En chino se escribe: 国有国法，家有家规 (*guo you guofa, jia you jiagui*.)

21. En chino se escribe: 无违 (*wu wei*)

22. En chino se escribe: 今之孝也，是谓能养。至于犬马，皆能有养；不敬，何以别乎？ (*jin zhi xiao ye, shi wei neng yang. Zhi yu quan ma, jie neng you yang, bu jing, he yi bie hu?*)

un estándar de la virtud, un instrumento de restricción ética, que hacía a los hijos chinos obedecer en todo a lo que decían sus padres.

Así sería más fácil entender el punto de vista de Amy Chua. En su artículo “Why Chinese mothers are superior?” publicado en *The Wall Street Journal*, opina que la gran diferencia entre los padres de China y los de occidente es la convicción de los padres chinos de que sus hijos les deben todo y tienen que pasar la vida compensándolos, obedeciéndolos y haciéndolos sentir orgullosos. Chua una vez rechazó la carta que le hizo su hija para su cumpleaños porque creía que merecía una que estuviera mejor escrita. Todas estas ideas muestran la gran repercusión de la cultura del respeto filial en la China de hoy día. Sin esta cultura, sería imposible aplicar una serie de disciplinas rígidas en la educación, y la manera educativa de Chua también perdería su viabilidad.

Meritocracia: ¿origen del utilitarismo?

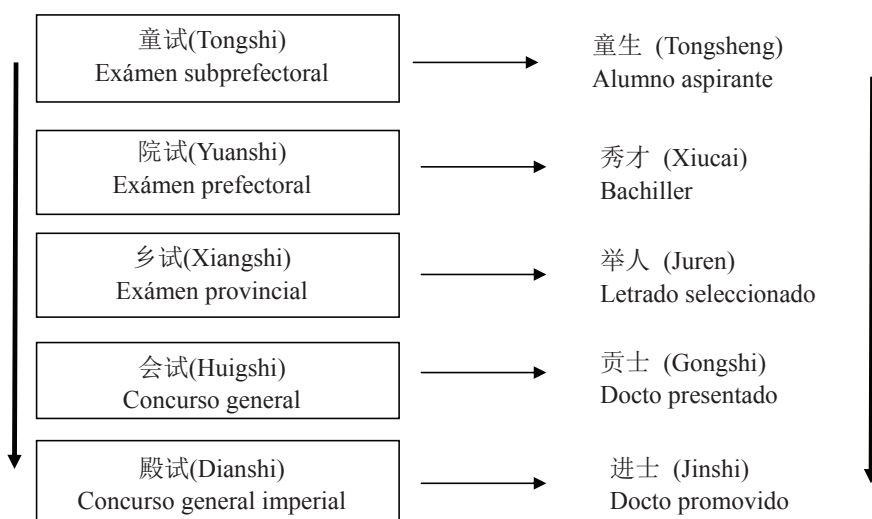
Alguien podría preguntar si a causa de la identidad social y la cultura de respeto filial para los padres de China era totalmente razonable esta estricta manera educativa, pero en cuanto a los hijos mismos, ¿qué beneficios les otorgaba? ¿Y adónde iban todos los estudiosos? En la China de entonces la mayoría se dedicaba a pasar los exámenes para ser seleccionados como funcionarios del país. Es bien sabido que en la China antigua se aplicaba un completo sistema burocrático de administración, del cual formaba parte el mecanismo de selección. Los letrados, fueran pobres o ricos, humildes o nobles, tenían derecho a presentarse a los exámenes, que se llamaba “*keju*”²³ y a los afortunados les concedían plazas en el gobierno.

¿Por qué había tanta gente que aspiraba a ocupar posiciones en el gobierno? Eso tenía mucho que ver con lo que ganaba un funcionario erudito en la antigüedad: bajo el sistema feudal, la profesión de funcionario estaba estrechamente ligada con el poder y la tierra, que eran las dos cosas más deseadas. Tomemos como ejemplo el funcionario de rango “San Pin” en la dinastía Tang, que era el equivalente del actual gobernador. Cada año recibía como ingreso 2,000 kg de arroz, 600,000m² de tierra, 38 criados, además cada día recibía una despensa que valía más o menos 640 yuanes (como 1,176 pesos mexicanos), aparte también había comisión y premio, etc. Sin duda, una profesión tan bien pagada era vista como ideal por todos los chinos.

23. Término en chino: 科举 (*keju*)

El sistema de selección *keju* se inició durante la Dinastía Sui y fue abolido en 1905, duró más de 1,300 años. Entre lo mucho que se ha comentado sobre la influencia positiva del sistema de exámenes, está la aseveración de que contribuyó a fortalecer la unidad nacional. Para pasar los exámenes todos tenían que leer y estudiar unos determinados libros, recibir la misma educación cultural e ideológica, lo que ayudó mucho a mantener la unificación de los valores culturales de este país multirracial. En la Dinastía Qing este sistema estaba muy completo; todos los aspirantes debían presentar cinco exámenes, cada uno de mayor dificultad que el anterior:

Cuadro 4



Como lo muestra el cuadro, a través del examen subprefectoral se podía lograr el título de alumno aspirante (*tongsheng*) y se calificaba para el examen prefectoral. Si aprobaba este último, se convertía en bachiller (*xiucai*), que estaba habilitado para tomar el siguiente examen provincial que se realizaba cada tres años. Quien pasaba este examen recibía el título de letrado seleccionado (*juren*), que significaba que tenía la calificación de ir a la capital para presentarse al concurso general, en el cual los más exitosos se hacían dignos de la designación de docto presentado (*gongshi*) y podían entrar en el concurso imperial, donde los afortunados podían recibir el título de docto promovido

(*jinshi*). Entre todos los doctos promovidos, el más exitoso era denominado *zhuangyuan*,²⁴ al que se le concedía el puesto de más autoridad. La tasa de aprobación de cada examen no era más que 10%, y todo el proceso, desde el examen subprefectoral hasta el imperial, por lo menos duraba cuatro años, es decir, que cada cuatro años, entre millones de aspirantes sólo podían salir 200 afortunados que recibían el título de docto promovido. El número no es suficiente para describir cuán difícil era aprobar los exámenes: todos los que abrigaban el sueño de lograr el título de docto promovido, tenían que leer y memorizar por lo menos seis obras clásicas (cuadro 5).

Cuadro 5

<i>Obra clásica</i>	<i>Número total de los caracteres</i>
论语 (Lun Yu)	11,750
孟子 (Mencio)	34,685
书经 (Shu Jing)	25,700
诗经 (Shi Jing)	39,234
礼记 (Li Ji)	99,010
左传 (Zuo Zhuan)	196,845
<i>Total</i>	<i>407, 224</i>

Fuente: elaboración propia.

Además, no sólo había que memorizar todos estos caracteres sino comprenderlos y para eso hacía falta leer explicaciones de millones de caracteres. No era una exageración esta frase hecha: *Un docto promovido de cincuenta años todavía está joven*,²⁵ que mostraba cuanto tiempo costaba lograr este título. Todo eso hacía de *keju* un sueño casi imposible; sin embargo, por la atmósfera social de utilitarismo, en la China imperial todos creían que nada era tan importante como el estudio,²⁶ y dedicaban casi toda la vida a los exámenes para tener la suerte de ocupar un asiento en el gobierno central.

Este sistema de exámenes fue eliminado en 1905, a finales del Imperio de Qing. Desde entonces *keju* desapareció del escenario histórico. Aunque nada

24. Término en chino: 状元 (*zhuangyuan*).

25. En chino se escribe como 五十少进士 (*wu shi shao jin shi*).

26. En chino se escribe como 万般皆下品，唯有读书高 (*wan ban jie xia pin, wei you du shu gao*).

semejante ha vuelto a operar en la China contemporánea, todavía se nota mucho su influencia en la educación moderna. Hasta hoy día, desde la primaria hasta el doctorado, se aplica también un sistema de exámenes. Los que obtengan mejor calificación pueden acceder a las principales escuelas; los demás sólo pueden entrar a escuelas de menor calidad. Entre todos los exámenes, el más importante es el de acceso a la universidad. Como se realiza a escala nacional, sin duda es el concurso de mayor competencia. Aunque cada año aproximadamente 70% de los estudiantes pueden entrar a la universidad, los mejores recursos educativos se concentran en las universidades de más prestigio, de tal forma que, en realidad, los que pueden recibir la mejor educación superior son muy pocos. Funciona como un mecanismo de selección que se vale de la ley de supervivencia de los más aptos: entrar en las mejores universidades significa tener más competencia

social y más oportunidades de encontrar un buen trabajo; y al contrario, los otros se enfrentan a mayores riesgos de ser eliminados por la sociedad. Por eso, quienes tienen grandes ambiciones se ven obligados a estudiar, estudiar y estudiar. Todos dicen que querer es poder. A los chinos no les falta fuerza para trabajar pero aparte de la afición al estudio, para ellos el “querer” tiene demasiadas cosas complicadas.

La educación tradicional de China ha sido esencialmente una educación sumamente ética. En el proceso de reforma, el concepto conservador de la educación tradicional, la cultura jerárquica familiar, la identidad y posición social de los padres y el sistema de exámenes conforman los temas inevitables y su influencia en la modernización de la educación se parece a una espada de doble filo

La tradición frente a la modernización

Durante los últimos 30 años de reforma y apertura, China se ha enfocado al área de la educación. La modernización es una corriente internacional que abarca a todo el mundo, pero por la diferencia de la estructura política, el contexto histórico y la cultura, siempre hay variables en cuanto a la manera

y la ruta de las reformas. La educación tradicional de China ha sido esencialmente una educación sumamente ética. En el proceso de reforma, el concepto conservador de la educación tradicional, la cultura jerárquica familiar, la identidad y posición social de los padres y el sistema de exámenes conforman los temas inevitables y su influencia en la modernización de la educación se parece a una espada de doble filo.

La cultura educativa tradicional prestaba importancia al buen manejo del conocimiento básico, la comprensión perfecta de las obras clásicas. Se estimulaba la fuerza espiritual y no se estaba en contra de la monótona repetición de la práctica. Todas estas características han funcionado como factores positivos en relación con la sobresaliente capacidad básica e integral de los estudiantes chinos. Las dos hijas de Amy Chua no son una excepción en China: casi todos los hijos, desde muy niños, estudian por lo menos un instrumento musical o participan en el curso especial de ajedrez o en la olimpiada de matemáticas. Son preparados como motores de un mega-caballo de fuerza para resolver los problemas. Según el último informe PISA²⁷ de la OCDE, que practica exámenes de lectura, matemáticas y ciencias a los alumnos de 15 años de 65 países del mundo, los alumnos de Shanghai han obtenido los mejores resultados, incluso por encima del paradigma europeo de educación de calidad: Finlandia. En cuanto a los estudiantes de EU, en lectura ocuparon el 17º lugar, en ciencias el 27º y en matemáticas el 31º (cuadro 6).

Además, los estudiantes chinos tienen una habilidad maravillosa para las matemáticas. En los Estados Unidos el nivel de dificultad de las matemáticas en el examen SAT²⁸ es el de la escuela secundaria de China. En las Olimpiadas Internacionales de Matemáticas 2010 (IMO, 2010), subió nuevamente al podio de campeón: los seis miembros del equipo de China obtuvieron la medalla de oro. Fue la 16ª vez que China logró el primer rango en IMO, desde 1985 cuando se presentó por primera vez en este concurso internacional.²⁹

Sin embargo, justamente en este llamado mundo de genios matemáticos, los estudiantes de China están en crisis por falta de creatividad e iniciativa. No será difícil imaginarse que bajo las rígidas disciplinas, en el proceso intermina-

27. Program for International Student Assessment, un macroexamen que evalúa la capacidad básica de los estudiantes de los principales países industrializados del mundo.

28. SAT (Scholastic Aptitude Test) es la prueba estandarizada frecuentemente usada para seleccionar el ingreso a la educación superior de EU.

29. Véanse la página de IOM. Disponible en: http://www.imo-official.org/year_country_r.aspx?year=2010 y <http://www.imo-official.org/results.aspx>. Fecha de consulta: 01/03/2011.

Cuadro 6
Calificaciones según el informe PISA de la OCDE, 2009

		<i>Subescalas de la lectura</i>							
		<i>Lectura</i>	<i>Acceder y recuperar</i>	<i>Integrar e interpretar</i>	<i>Reflexionar y evaluar</i>	<i>Textos continuos</i>	<i>Textos no continuos</i>	<i>Matemáticas</i>	<i>Ciencias</i>
1	Shanghai-China	556	549	558	557	564	539	600	575
2	Corea del Sur	539	542	541	542	538	542	546	538
3	Finlandia	536	532	538	536	535	535	541	554
4	Hong Kong-China	533	530	530	540	538	522	555	549
5	Singapur	526	526	525	529	522	539	562	542
8	Japón	520	530	520	521	520	518	529	539
14	Suiza	501	505	502	497	498	505	534	517
17	Estados Unidos	500	492	495	512	500	503	487	502
20	Alemania	497	501	501	491	496	497	513	520
22	Francia	496	492	497	495	492	498	497	498
25	Reino Unido	494	491	491	503	492	506	492	514

Fuente: PISA (2009). Disponible en: <http://www.pisa.oecd.org/dataoecd/54/12/46643496.pdf>. Fecha de consulta: 20/02/2011.

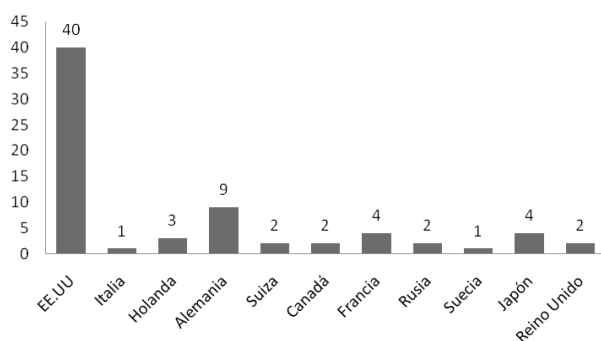
ble de repetición monótona, la mentalidad de los alumnos poco a poco se haya estereotipado. *Keju*, el sistema de exámenes, se parece más a un mecanismo de selección burocrático, que dependía mucho de la estructura política, por eso la mayoría de los chinos que tenía ideas utilitarias se encerraba en el mundo académico y rechazaba la práctica social. Un buen ejemplo es el Premio Nobel, con el que toda la nación china, desde el establecimiento de la República Popular de China, ha tenido un conflicto que dura ya 60 años. Han pasado 30 años de reforma y apertura y el número de Nobel todavía está en cero. Al contrario, durante los últimos 30 años (1980-2010), de los 70 ganadores del Premio Nobel de física, 40 provienen de EU (gráfica 1). Irónicamente, entre los 40 ganadores hay tres chinos (Charles Kuen Kao, Daniel C. Tsui, Steven Chu)... nacidos en EU.

No podemos negar el esfuerzo de China en la reforma educativa, especialmente cuando el éxito de desarrollo económico logrado en estos 30 años se ha debido en gran parte a la contribución de un grupo grande de personas de talento. Desde la antigüedad, la educación de China ha estado estrechamente

ligada al destino del país y destaca la prioridad de la educación moral. Así, hoy en día el pueblo chino sigue brindando un gran apoyo a las reformas y todos los padres hacen lo posible para que sus hijos reciban la mejor educación. Las escuelas mantienen la tradición de China, como el protocolo, la benevolencia y la idea de unidad, para enseñar a los estudiantes cómo abordar las relaciones sociales. Todo eso forma una gran fuerza de promoción en el camino de modernización de China.

Gráfica 1

Distribución de los ganadores del Premio Nobel de Física



Fuente: elaboración propia con base en Nobelprize.org. Disponible en: http://nobelprize.org/nobel_prizes/physics/laureates/. Fecha de consulta: 16/02/2011.

Aunque toda la modernización de la educación de China tiene como base el estudio del modelo occidental y las experiencias de los países desarrollados, al mismo tiempo se debe realizar considerando la tradición educativa que ha durado miles de años, la cual representa un obstáculo en este camino. Según Yang Dongping (2009), para resolver las contradicciones entre la tradición y la modernización, lo más importante es recuperar lo humano de la educación. Pero mucha gente todavía está bajo el influjo de lo tradicional de la cultura educativa de China. Por ejemplo, una estadística del Centro de Estudio de los Jóvenes y Niños (CYCRC, por sus siglas en inglés) muestra que en 1999, 46.9% de los estudiantes de primaria y secundaria no podían dormir nueve horas cada día, y tras cinco años de esfuerzo para resolver este problema, en 2004, según la estadística, todavía a 43.1% de los estudiantes les faltaba tiempo para


dormir.³⁰ Por eso, cómo heredar de manera alternativa la cultura educativa tradicional y resolver las relaciones entre la tradición y la modernización sigue siendo un gran reto para la reforma de la educación de China.

Conclusión

El debate suscitado por la “madre tigre” contribuye a reflexionar sobre el sistema de educación primaria y secundaria en Estados Unidos. En lo que respecta a China, también sirve para observar en forma más integral su cultura educativa tradicional.

Las disciplinas rígidas y el castigo se aplicaban como un método universal en la educación, pero tras la estricta manera educativa subyacía el rígido sistema jerárquico de la sociedad. La división del trabajo y la posición social de las mujeres respecto a la educación de los hijos la volvía una responsabilidad de las madres. Dentro del marco del código ético, los padres gozaban del privilegio casi autoritario de educar a sus hijos. Además, esta cultura altamente ética estaba estrechamente ligada con la estructura política. *Keju*, el sistema de exámenes, era un mecanismo de selección que, aunque ya no se practica, ejerce todavía mucha influencia en la educación en China.

Sobre la modernización de la educación, Yang Dongping (2009) opina que esta modernización del ser humano constituye la base de un país potente. Durante el proceso de modernización, el humano debe ser la parte principal. Por eso, es inevitable enfrentar el choque entre la tradición y la modernización. Esta cultura educativa tradicional ha ayudado a mantener la unidad del país y la continuidad de la cultura, pero también ha encarcelado la creatividad y la iniciativa del pueblo.

La modernización no significa la absoluta negación de la cultura tradicional. Ni se puede realizar a costa de la eliminación cultural. Lo importante no es criticar ni elogiar, sino discernir cómo tratar con la cultura tradicional. La “madre tigre” no es nada más un fenómeno. Detrás de la “madre tigre” queda un largo camino para la educación de China. Observar y analizar la ideología y su valor en la cultura educativa, heredar de forma alternativa la quintaesencia de la cultura, sería recomendable para la reforma educativa de China. 

30. Véase la página de Sohu. Disponible en: <http://cul.sohu.com/20110127/n279106322.shtml>. Fecha de consulta: 01/02/2011.

Bibliografía

- González Crussi, F., *Horas chinas: Tradiciones, Impresiones y Relatos de una Cultura Milenaria*, Siglo XXI, México, 2007.
- Ding, P. Z., “中国传统教育的思维特色 [Características Ideológicas de la Educación Tradicional de China]”, *潍坊学院学报 [Revista de la Universidad Weifang]*, 2002, Shandong, pp. 101-103.
- Fairbank, J. K., *China, una nueva historia*, Editorial Andrés Bello, Santiago de Chile, 1996.
- Hu, P. S. y Chen, M. L., *Xiaojing*, Compañía Zhonghua, Beijing, 2007.
- Li, S. W., “La cultura y civilización del respeto filial de China”, *Qiusuo*, Beijing, 2007, pp. 47-49.
- Ma, J. G., “中国教育传统与教育现代化 [La tradición cultural y la modernización de la educación de China]”, *现在教育论丛 [Educación Moderna]*, Guangdong, 1997, pp. 24-40.
- Meng, X. J., “La diferencia de la manera educativa entre las familias orientales y las occidentales”, *Forward Position*, Inner Mongolia, 2010, pp. 193-195.
- Nida, E. A., *Language and Culture, Contexts in Translating*, Shanghai Foreign Language Education Press, Shanghai, 2009.
- Ren, Q. L., *La cultura china*, Editorial Sinolingua, Beijing, 2006.
- Sapir, Edward, *Language: An introduction to the study of speech*, Dover Publication, Nueva York, 2004.
- Shen, X. L., *El chino y la cultura china*, Editorial Fudan, Shanghai, 2008.
- Wang, G. P., *Panorama cultural de China*, Educación y Turismo, Beijing, 2001.
- Wang, R. P., “中原孝文化及其影响研究 [La cultura de respeto filial y su influencia en la provincia Henan]”, *商丘师范学院学报 [Revista de la Escuela Normal de Shangqiu, Henan]*, 2009, pp. 47-51.
- Wang, Y. L., *Clásico de los tres caracteres*, Compañía Zhonghua, Beijing, 2009.
- Xu, S., Duan, Y. C., *说文解字 [Origen de los caracteres del chino]*, Phenix Publishing Press, Jiangsu, 2007.
- Xu, Z. S., *甲骨文词典 [Diccionario de jiaguwen]*, Diccionario de Sichuan, Sichuan, 2006.
- Yang, D. P., “La renovación cultural y la reforma del sistema de la educación de China”, *Forum de Ciencias de China*, Beijing, 2009, pp. 82-93.
- Zhang, L. C., “Tradición, actualidad y contramedida de la educación familiar de China”, *Educación de la Sociedad de China*, 2006, pp. 36-39.

Zheng, X. H., “儒家教育的当代价值 [El valor actual del pensamiento educativo del confucianismo]”, 华北电力大学学报 [Revista de la Universidad de Energía Eléctrica del Norte de China], Hebei, 2009, pp. 125-132.

Fuentes electrónicas

El País, 2011, “¡Cuidado! la ‘madre tigre’ devora a sus hijos”. Disponible en: http://www.elpais.com/articulo/sociedad/Cuidado/madre/tigre/devora/hijos/elpepisoc/20110206elpepisoc_1/Tes, febrero 6, 2011. Fecha de consulta: 07/02/2011.

El País, 2011, “Asia prima la formación de sus escolares”. Disponible en: http://www.elpais.com/articulo/sociedad/Asia/prima/formación/escolares/elpepisoc/20110206elpepisoc_2/Tes, febrero 6, 2011, fecha de consulta: 07/02/2011.

International Mathematical Olympiad. Disponible en: http://www.imo-official.org/year_country_r.aspx?year=2010 y <http://www.imo-official.org/results.aspx>. Fecha de consulta: 01/03/2011.

News.cn, “La madre tigre sorprende al mundo”. Disponible en: http://news.xinhuanet.com/comments/2011-01/21/c_121007355.htm, enero 21, 2011. Fecha de consulta: 07/02/2011.

Nobelprize.org. Disponible en: http://nobelprize.org/nobel_prizes/physics/laureates/. Fecha de consulta: 16/02/2011.

PISA 2009 Result. Disponible en: <http://www.pisa.oecd.org/dataoecd/54/12/46643496.pdf>. Fecha de consulta: 20/02/2011.

Sohu. Disponible en: <http://cul.sohu.com/20110127/n279106322.shtml>. Fecha de consulta: 01/02/2011.

Southern Weekly, 2011, “¿Por qué la madre tigre sorprende a EU?”. Disponible en: <http://www.infzm.com/content/54993>, 27/01/2011. Fecha de consulta: 07/02/2011.

Time, “Tiger Moms: Is Tough Parenting Really the Answer?”. Disponible en: <http://www.time.com/time/nation/article/0,8599,2043313,00.html>, enero 20, 2011. Fecha de consulta: 01/02/2011.

The Wall Street Journal, 2011, “Larry Summers vs. Tiger Mom”. Disponible en: <http://blogs.wsj.com/davos/2011/01/27/larry-summers-vs-tiger-mom/>, enero 27, 2011. Fecha de consulta: 07/02/2011.

The Wall Street Journal, 2011, "Why Chinese Mothers are Superior". Disponible en: <http://online.wsj.com/article/SB10001424052748704111504576059713528698754.html>, enero 8, 2011. Fecha de consulta: 12/01/2011.